



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОП

(подпись) М.П.Кукла
(ФИО)

«27» января 2022 г.

УТВЕРЖДАЮ
Врио зав. кафедрой
китаеведения

(подпись) Сбоев А.Н.

«26» января 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистическая ситуация в Китае

Направление подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика

магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»

Форма подготовки очная

курс 2 семестр 3
лекции 18 час.
практические занятия 18 час.
лабораторные работы _____ час.
в том числе с использованием МАО лек. _____ /пр. _____ /лаб. _____ час.
всего часов аудиторной нагрузки 36 час
самостоятельная работа 72 час.
в том числе на подготовку к экзамену час.
контрольные работы (количество) _____
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены
зачет 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17 августа 2020 г. № 1048

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения,
протокол №04 от «01» декабря 2021 года

Врио заведующего кафедрой китаеведения: к.филол.наук Сбоев А.Н. _____

Составитель: к.филол.наук Щукин А.А. _____

Владивосток

2022

Оборотная сторона титульного листа РПД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « _____ » _____ 2022 г. № _____

Заведующий кафедрой _____ А.Н.Сбоев__
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « _____ » _____ 202_ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

III. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « _____ » _____ 202_ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « _____ » _____ 202_ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Курс «Лингвистическая ситуация в Китае» (Б1.В.ДВ.03.02) предназначен для магистрантов, обучающихся по направлению 58.04.01 «Востоковедение и африканистика», магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации». Он относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана и способствует подготовке магистра к осуществлению профессиональной деятельности, предусмотренной ФГОС по направлению подготовки «Востоковедение и африканистика».

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 часов или 3 зачетных единицы; реализуется в 3 семестре на 2 курсе. Учебным планом предусмотрено 18 часов лекций, 18 часов практических занятий и 72 часа самостоятельной работы студентов. Освоение дисциплины завершается зачетом. Дисциплина «Лингвистическая ситуация в Китае» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Концепции современного востоковедения», «Методология научных исследований в востоковедении», «Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке», «Деловая коммуникация в Китае».

1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель: формирование четких представлений о типах языковой ситуации (ЯС) в Китае и других государствах региона Восточной Азии, принципах их описания посредством набора различных признаков ЯС (количественных, качественных, оценочных), а также о языковой политике КНР и других странах указанного региона.

Задачи:

магистранты должны:

Знать:

- языковую ситуацию в Китае: лингвистические проблемы в китайском обществе, стратегию формирования и распространения национального языка, специфику правового статуса языка в Китае и взаимодействие с другими языками и др.
- особенности языковой ситуации в соседних регионах: Японии, Монголии, Республике Корея, КНДР.
- исторические корни современной языковой ситуации в Китае;
- характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории;
- прошлое и настоящее языковых процессов, происходящих на территории современного Китая;
- взаимообусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии.

Уметь:

- излагать и анализировать информацию, касающуюся лингвистической ситуации в КНР, Японии, Республике Корея, КНДР, Монголии, китайских диаспорах
- анализировать исторические корни современной языковой ситуации в Китае;
- объяснять причины изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории;
- сопоставлять данные о прошлом и настоящем языковых процессов, происходящих на территории современного Китая, и предпринимать попытки прогнозировать тенденции развития языковой ситуации и языковой политики в Китае;
- сопоставлять данные о прошлом и настоящем языковых процессов, происходящих в странах Восточной Азии, и прогнозировать тенденции развития языковой ситуации и языковой политики в регионе;
- оперировать и грамотно применять в ходе научных исследований понятийный аппарат в сфере языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии.

Владеть навыками:

- изложения и анализа информации, касающейся лингвистической ситуации в КНР, Японии, Республике Корея, КНДР, Монголии, Сянгане, Макао, Сингапуре, китайских диаспорах;
- научного анализа исторических корней современной языковой ситуации в Китае;
- исследования причинно-следственной связи изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории;
- сопоставления данных о прошлом и настоящем языковых процессов, происходящих на территории современного Китая.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции (ПК):

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
переводческая	ПК -2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский	ПК -2.1 Переводит устно в языковой паре русский - китайский
		ПК -2.3 Проводит международные протокольные мероприятия

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p>ПК-2.1</p> <p>Переводит устно в языковой паре русский - китайский</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - теорию устного перевода, способы быстрого запоминания новой лексики - теорию и практику межкультурной коммуникации - варианты и социолекты рабочих языков переводчика - терминологию предметной области перевода и экстралингвистическую информацию по тематике перевода - профессиональную этику и деловой этикет Китая и России - языковую ситуацию в Китае (лингвистические проблемы в китайском обществе, стратегию формирования и распространения национального языка, специфику правового статуса языка в Китае и взаимодействие с другими языками/диалектами и др.) - особенности языковых ситуаций в соседнем с Китаем регионе
	<p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять устный последовательный прямой/обратный перевод - систематизировать и осваивать новую лексику в необходимые сроки - определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода - быстро переходить с одного языка на другой - использовать специфические технические (графики, диаграммы, схемы) и коммуникативные, вербальные и невербальные средства языка во время осуществления последовательного перевода - излагать и анализировать информацию, касающуюся языковой ситуации и языковой политики в КНР и сопредельных странах
	<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - публичных выступлений на официальных мероприятиях - устного последовательного перевода в языковой паре русский-китайский - быстрого переключения с одного языка на другой - применения различных коммуникативных техник, принятых в родной и китаеязычной культурах - использования различных технических средств для осуществления быстроты и своевременности перевода - перевода языковой и страноведческой информации, касающейся лингвистической ситуации в КНР, Японии, Республике Корея, КНДР, Монголии, Сянгане, Макао, Сингапуре
<p>ПК-2.3</p> <p>Проводит международные протокольные мероприятия</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологию проведения официальных протокольных мероприятий - профессиональную этику и деловой этикет России и Китая - исторический опыт и результаты российско-китайских переговоров - корни современной языковой ситуации в Китае - характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории - языковые процессы, происходящие на территории современного Китая;

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	<p>- взаимообусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии.</p> <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации - применять технологию проведения протокольных мероприятий - использовать современную коммуникативную, политическую, экономическую и иную терминологию для обеспечения положительного результата мероприятий - использовать различные технические и электронные средства для обеспечения синхронности и быстроты перевода - адекватно применять страноведческие знания и консультировать по особенностям делового этикета сторон и тактике ведения переговоров их участниками - применять опыт прошлых и современных российско-китайских контактов при обеспечении проведения мероприятий <p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации - публичных выступлений на официальных мероприятиях - языкового сопровождения протокольных мероприятий - быстрого переключения с одного языка на другой - гибкого использования различных коммуникативных средств (технических, не/вербальных), принятых в родной и китаеязычной культурах в зависимости от культурологического контекста

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лингвистическая ситуация в Китае» применяются следующие методы интерактивного обучения: дискуссии; доклады, сообщения, в том числе в форме презентации.

2. Трудоемкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единиц (108 академических часа).

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование раздела дисциплины	Семес	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося	Зачет

			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР	Контроль	
1	Раздел 1. Понятие языковой ситуации и языковой политики	3	4	-	4	-	8	6	дискуссии; доклады, сообщения, в том числе в форме презентации.
2	Раздел 2. Языковая ситуация в Китае	3	10	-	10	-	20	15	
3	Раздел 3. Языковая ситуация в других странах Восточной Азии	3	4	-	4	-	8	6	
4	Итого:	3	18	-	18	-	45	27	108

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Раздел 1. (4 час.) Понятие языковой ситуации и языковой политики

Тема 1.1. (2 час.) Понятие языковой ситуации и ее виды (типы)

Языковая ситуация (далее ЯС) как ключевое понятие социолингвистики.

ЯС как конкретный тип взаимодействия языков и разных форм их существования в общественной жизни каждого народа на данном этапе его исторического развития. Включает: *социальные условия функционирования языка; сферы и среды его употребления; формы существования языка.*

Количественные признаки ЯС: 1) число идиомов в данной ЯС; 2) число говорящих на каждом идиоме в отношении к общему числу идиомов (демографическая мощьность идиома); 3) число коммуникативных сфер, обслуживаемых каждым идиомом, в отношении к общему числу таких сфер (коммуникативная общность идиома); 4) число функционально доминирующих идиомов. Монокомпонентные и поликомпонентные ЯС.

Параметры ЯС: «равномощные/разномощные идиомы». Равновесные и неравновесные.

Качественные признаки ЯС: 1) лингвистический характер идиомов данной ЯС (разновидности одного языка или разные языки); 2) структурно-генетические отношения между идиомами (сходные – несходные, герр. родственные – неродственные идиомы); 3) функциональная равнозначность – неравнозначность идиомов; 4) характер доминирующего идиома (металекта) – местный или «импортированный». Одноязычные и многоязычные (гомогенные и гомоморфные, гетерогенные и гетероморфные) ЯС. Гармонические и дисгармонические ЯС. Эндогlossные и экзогlossные ЯС.

Оценочные признаки ЯС. Дигlossные и недигlossные ЯС.

Типология ЯС и оппозиция типов ЯС на основе набора признаков.

Тема 1.2. (1 час). Языковая политика (языковое строительство)

Языковая политика (далее ЯП) как набор идеологем и как средство сознательного целевого воздействия государства на общество и язык. ЯП как составная часть национальной государственной политики. Идеологические принципы и практические мероприятия в области ЯП. Средства, мероприятия, структуры, привлекаемые государством при осуществлении ЯП.

Влияние языковой политики на лексико-семантическую систему литературного языка и на лингво-культурологическую составляющую общественной жизни.

Языковая политика в отношении билингвизма (диглоссии), многоязычия и корреляции между диалектами. Языковая политика в отношении реформ языка и письменности.

Тема 1.3. (1 час.) Языковая ситуация в современной России

Начало 90-х годов прошлого столетия, распад Советского Союза – переломный момент в ЯС в России и бывших республиках постсоветского пространства.

Современное положение русского языка в странах постсоветского пространства. Влияние миграционных волн на ЯС в России.

Современное состояние языков национальных автономий и малочисленных народов РФ. Направления ЯП в РФ.

РАЗДЕЛ II. (10 час.) Языковая ситуация в Китае

Тема 1. (2 час.) Лингвистические проблемы в китайском социуме

Формирование лингвистической ситуации в старом Китае в диахронии. Процесс формирования единой нации и национального языка в Китае. Языковая политика и языковой контроль. Китайский язык в Китае, странах Азии и мире. Официальный вариант китайского языка – «путунхуа»: история формирования и распространения.

Тема 2. (2 час.) Диалекты китайского языка

Ранние сведения о диалектах китайского языка. Причины многодиалектности в древнем Китае. Диалекты современного Китая. Структура диалектов китайского языка. Основные группы диалектов. Пекинский диалект и диалекты группы «гуаньхуа» как лексическая, фонетическая и грамматическая основа «путунхуа». Современная китайская диалектология. Лингвистические атласы и новейшие классификации диалектов. Региональные языки – самостоятельные языки или диалекты.

Корреляция между «путунхуа» и «супердиалектами» «минь» и «юэ». Политика КНР в отношении региональных диалектов.

Тема 3. (2 час.) Судьбы национального китайского языка

Причины зарождения идеи единого национального языка в Китае. Синьхайская революция, «Движение 4 мая», др. и их роль в укреплении потребности в современном литературном языке «байхуа». Институционные формы создания национального языка. Стратегия формирования и распространения национального языка как составная часть ЯП. Роль «путунхуа» в реализации идеи формирования нормативного китайского языка. Распространение и пропаганда «путунхуа» как ядро ЯП современного руководства КНР. Нынешнее состояние и типы ЯС в Китае. Языковая ситуация в китаеязычных регионах: на Тайване, в Гонконге (Сянгане), Макао (Аомэни), Сингапуре и др. ЯС в китайских диаспорах за рубежом, употребление в диаспорах диалектов и «путунхуа».

Тема 4. (2 час.) Китайская письменность и её реформа

Китайская письменность и китайский язык. Китайская письменность и китайская культура. Идеи стандартизации и отмены иероглифов в истории Китая. Первые фонетические алфавиты для китайского языка. Официальные алфавиты в китайской республике и на Тайване. Глобальная латинизированная система китайских слов. Алфавиты для китайского языка в России и СССР. Основные противоречия, трудности и этапы в проведении языковых реформ во второй половине XX века в Китае. Официальные варианты современной иероглифической письменности и фонетический алфавит «пиньиньцзыму». Китайские иероглифы за пределами китаеязычного мира. Иероглифы и компьютеры. Пути решения проблемы ввода иероглифики через компьютер.

Роль институтов Конфуция в пропаганде китайского языка и письменности за рубежом.

Тема 5. (2 час.) Правовой статус языка в Китае и взаимодействие с другими языками

Анализ нормативно-правовых актов, регулирующих статус языка в различных сферах общественной жизни. Специфика законодательного регулирования языковых отношений в КНР.

Анализ законов КНР «Об общеобразовательном языке и письменности» (2000 г.), «Об образовании» (1995 г.), «О районной национальной автономии», «Тест на уровень знания путунхуа» (1994 г.), «Тест на уровень знания иероглифической письменности» (2008 г.).

Буддийские термины и отражение санскрита в китайском языке. Заимствования из европейских и японского языков в новое время. Местные

диалектные заимствования и смешанные языки. Китаеязычные мусульмане: сино-исламские языковые контакты. Эпоха Интернета и новых коммуникативных моделей, новые тенденции неологизации в КЯ Так называемые «цзымуцы» как угроза китайской иероглифической письменности.

Раздел III. (4 часа) Языковая ситуация в других странах Восточной Азии

Тема 3.1.(2 часа) Языковая ситуация в современной Японии, Монголии и на Тайване

Становление современного японского языка. Родственные связи японского языка. Языковые контакты в истории японского языка. Особенности японской лексики (исконная, заимствованная из китайского языка, заимствования из европейских языков). Диалекты (территориальные и социальные – *арго*). Воззрения японцев на язык. Языковые мифы. Мужская и женская речь. Японская письменность. Иероглифы, азбуки *кана* (*хирагана* и *катакана*). Латиница в Японии (хэпберновская и уставная). Речевой этикет и речевое поведение японцев. Японский язык в современном мире. Язык айну, его типологические характеристики. Корейский язык в Японии. Английский язык в Японии.

Государственный монгольский язык основан на самой крупной племенной группе – халков. Формирование литературного монгольского языка на основе халхаского диалекта. Место русского языка в поле монгольской политики. Восточная и западная группа диалектов монгольского языка. Различия монгольского языка в Монгольской республике и во Внутренней Монголии КНР. Монгольский язык на Тайване и в РФ.

Тема 3.2. (2 часа) Языковая ситуация и языковая политика в Республике Корея и в КНДР

Официальное признание корейцами своего национального языка. Исторические факторы, оказавшие влияние на языковую ситуацию и языковую политику в Корее. Корейский фонетический алфавит (онмун, куньмун, хангыль) – статус письменной основы корейского языка. Языковые проблемы расчлененной Кореи. Языковые проблемы на Севере Кореи. Языковая ситуация на Юге Кореи. Проблемы воссоединения корейского языка.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (18 час.)

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1. (2 час.) Понятие языковой ситуации и языковой политики (презентация, обсуждение, дискуссия)

1. Языковая ситуация и ее типы.
2. Количественные и качественные признаки языковой ситуации.
3. Оценочные признаки языковой ситуации.
4. Языковая политика как составная часть национальной политики.
5. Языковая политика в многонациональном государстве.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 2. (2 час.) Лингвокультурные проблемы в китайском обществе (представление сообщения и дискуссия по работам отечественных и китайских лингвистов)

1. Нация и национальный язык в Китае.
2. Языковая политика и языковой контроль.
3. Реформа китайской письменности и ее периодизация.
4. История формирования официального варианта китайского языка.
5. Проблема корреляции между «путунхуа» и китайскими диалектами.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 3. (2 час.) Стратегия, формирование и распространение китайского языка (демонстрация и обсуждение презентаций - 2)

1. Оценка современного состояния языковой ситуации в КНР.
2. Типы языковых ситуаций в КНР.
3. Распространение нормативного языка «путунхуа».
4. Языковая ситуация на Тайване, в Гонконге, Макао, Сингапуре.
5. Распространение китайского языка в мире.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 4.(2 часа) Диалекты китайского языка (сообщение, обсуждение, дискуссия)

1. Понятие диалекта. Диалект и национальный язык.
2. Попытки классификации диалектов китайского языка.
3. Современная китайская диалектология.
4. Новейшая классификация диалектов Китая.
5. Пекинский диалект и его корреляция с «путунхуа» и «супердиалектами» КЯ «минь», «юэ».

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 5. (2 час.) Китайская письменность и ее реформы (презентации и их обсуждение)

1. Зарождение китайской письменности в диахронии.
2. Первые реформы китайской письменности.
3. Идеи отмены иероглифов в истории Китая (причины, препятствия).
4. Алфавиты для китайского языка в XX веке.
5. Реформирование языка и письменности после образования КНР.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 6. (2 час.) Правовой статус языка в Китае и взаимодействие китайского языка с другими языками, используемыми в стране (анализ нормативных документов на китайском языке и их обсуждение)

1. Конституция КНР о языках (Ст.4, редакция 2018 г.).Закон «О районном национальном языке».
2. Закон КНР «Об образовании» (1995). «Тест на знание путунхуа» (1994 г.).
3. Закон КНР «Об общеобразовательном языке и письменности» (2000 г.).
4. Новый «Тест на уровень знания иероглифического письма».
5. Новая версия экзамена HSK (2009 г.).

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 7. (2 час.) Языковая ситуация в современных Японии, Монголии и на Тайване (доклады с презентацией)

1. Становление современного японского языка.
2. Территориальные и социальные диалекты в Японии.
3. Мужская и женская речь в Японии, речевой этикет и поведение японцев.
4. Бунго и фонетические азбуки «катакана» и «хирагана».
5. Монгольский язык в МНР, КНР и на Тайване.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 8. (2 час.) Языковая ситуация в Республике Корея и КНДР (доклад и презентации)

1. Изобретение корейского алфавита.
2. Создание «хангыля», корейского национального языка.
3. Процесс создания алфавита «Хунминчонъым».
4. Языковая ситуация в Корее во время японского ига и после него.
5. Языковые проблемы расчлененной Кореи.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 9. (2 час.) Китайские диаспоры за рубежом (доклад, обсуждение). Контрольное тестирование по пройденным темам.

5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ
Рекомендации по самостоятельной работе студентов

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Дата/сроки выполнения	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
-------	----------------------------	-----------------------	---------------------------------------	----------------

1	Подготовка к дискуссии-обсуждению к практическому занятию № 1.	1-2 недели	5 час	Участие в дискуссии (УО-4)
2	Подготовка презентации по типам ЯС и языковым проблемам китайского общества	3-4 недели	6 час	Сообщение, доклад, презентация (УО-3)
3	Подготовка презентации по распространению путунхуа в КНР и языковой ситуации на Тайване, в Гонконге, Макао	5-6 недели	7 час	Сообщение, доклад, презентация (УО-3)
4	Подготовка к обсуждению и дискуссии по вопросам диалектов и диалектологии в КНР	7-8 недели	7 час	Участие в дискуссии (УО-4)
5	Подготовка к дискуссии по теме «Реформы китайской письменности в КНР и их результаты»	9-10 недели	6 час	Участие в дискуссии (УО-4)
6	Подготовка к презентации документов на китайском языке по правовому статусу языка в КНР	11-12 недели	6 час.	Сообщение, доклад, презентация (УО-3)
7	Подготовка к обсуждению и презентации по теме «Языковая ситуация в Японии и Монголии»	13-14 недели	4 час.	Сообщение, доклад, презентация (УО-3)
8	Подготовка к дискуссии по теме «Языковая ситуация в Республике Корея и КНДР». Китайские диаспоры за рубежом	15-16 недели	4час.	Участие в дискуссии (УО-4)
9	Подготовка к дискуссии по теме «Китайские диаспоры за рубежом: место, роль, влияние»	17-18 недели	4 час.	Собеседование, устный опрос (УО-1)
	Повторение пройденного материала, подготовка к зачету	1-18 недели	23 часов	

Задания для самостоятельной работы к теме 1: Понятие языковой ситуации и языковой политики (презентация, обсуждение, дискуссия)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Языковая ситуация (ЯС) и ее типология в работах отечественных и зарубежных социолингвистов;
2. Количественные и качественные признаки ЯС.

3. Оценочные признаки ЯС.
4. Языковая политика (ЯП) как составная часть национальной политики.
5. ЯП в многонациональном государстве.

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе участия в дискуссии, обсуждении.

Задания для самостоятельной работы к теме 2: Лингвокультурные проблемы в китайском обществе (представление сообщения (2) и дискуссия по работам отечественных и китайских лингвистов)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Китайская нация – этапы становления. Национальный язык в Китае.
2. Языковая политика и языковой контроль в диахронии.
3. Реформа китайской письменности и ее периодизация.
4. История формирования официального варианта китайского языка.
5. Проблема корреляции между «путунхуа» и диалектами.

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовки сообщения, доклада, презентации, участия в дискуссии, обсуждении

Задания для самостоятельной работы к теме 3: Стратегия, формирование и распространение китайского языка (демонстрация и обсуждение презентаций)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Оценка современного состояния языковой ситуации в КНР.
2. Типы языковых ситуаций в КНР.
3. Распространение нормативного языка «путунхуа».
4. Языковая ситуация в Гонконге (Сянгане), Макао, на Тайване.
5. Распространение китайского языка в мире.

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовленной презентации, участия в дискуссии, обсуждении.

Задания для самостоятельной работы к теме 4: Диалекты китайского языка (сообщение, обсуждение, дискуссия)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Понятие диалекта. Диалект и национальный язык.
2. Попытки классификации диалектов китайского языка.
3. Современная китайская диалектология.
4. Новейшая классификация диалектов Китая.

5. «Пекинский диалект» и его роль в создании «путунхуа»; корреляция между «путунхуа» и мегадиалектами «минь», «юэ».

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе сделанного сообщения, участия в дискуссии, обсуждении.

Задания для самостоятельной работы к теме 5: Китайская письменность и ее реформы (презентации и их обсуждение)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Зарождение китайской письменности в диахронии.
2. Первые реформы китайской письменности.
3. Идеи отмены иероглифов в истории Китая (причины, препятствия).
4. Алфавиты для китайского языка в 1- 20 вв.
5. Реформирование языка и письменности после образования КНР.

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовки сообщения, доклада, презентации, участия в дискуссии, обсуждении

Задания для самостоятельной работы к теме 6: Правовой статус языка в Китае и взаимодействие китайского языка с другими языками, используемыми в стране (анализ нормативных документов на китайском языке и их обсуждение)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Конституция КНР о языках (Ст.4, редакция 2018 г.).«Закон о национальной районной автономии КНР».
2. Закон КНР «Об образовании» (1995);
3. «Тест на знание путунхуа» (1994 г.).
4. Закон КНР «Об общеобразовательном языке и письменности» (2000 г.).
5. Новый «Тест на уровень знания иероглифического письма».
6. Новая версия экзамена HSK (2009 г.).

Литература: «Закон о национальной районной автономии КНР». Законодательство Китая. URL: <http://chinalawinfo.ru> (дата доступа: 15.12.2016).

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовки сообщения, доклада, презентации, участия в дискуссии, обсуждении

Задания для самостоятельной работы к теме 7: Языковая ситуация в современных Монголии и Японии (доклады с презентацией)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Становление современного японского языка.
2. Территориальные и социальные диалекты в Японии.

3. Мужская и женская речь в Японии, речевой этикет и поведение японцев.
4. Бунго и фонетические азбуки «катакана» и «хирагана».
5. Монгольский язык в МНР и КНР (Внутренняя Монголия).

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовленного сообщения, доклада, презентации, участия в обсуждении

Задания для самостоятельной работы к теме 8: Языковая ситуация в Республике Корея и КНДР (доклад и презентации)

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Формирование корейского национального языка.
2. Изобретение корейского алфавита.
3. Процесс создания алфавита «Хунминчонъым».
4. Языковая ситуация в Корее во время японской оккупации и после нее.
5. Языковые проблемы в обеих Кореех (КНДР и РК)

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовки сообщения, доклада, презентации, участия в дискуссии, обсуждении

Задания для самостоятельной работы к теме 9: Китайские диаспоры за рубежом: место, роль, влияние (доклад, обсуждение, презентация).

Последовательное усвоение учебного и теоретического материала по подтемам:

1. Китайские диаспоры в ЮВА
2. Китайская диаспора в Сингапуре
3. Китайская диаспоры в Монголии, Южной Корее, Японии.
4. Китайские диаспоры в странах ЕЭС
5. Китайские диаспоры в странах Северной Америки (США, Канада)

Критерий оценки: зачет («зачтено») на основе подготовки доклада, презентации, участия в, обсуждении

Подготовка к контрольному тестированию (зачет) по пройденным темам 1-9.

Вопросы для подготовки к зачету и рекомендуемая литература:

1. Языковая ситуация (ЯС): понятие (определение); основные типы ЯС; языки межэтнического общения (койне, лингва-франка, пиджины, межд. языки, нац.-ый язык); двуязычие, диглоссия, билингвизм, многоязычие.
2. Количественные и качественные признаки ЯС. Классификации ЯС. Характеристика ЯС в разных странах (примеры). Типы ЯС в КНР.

3. Типология ЯС в КНР. Языковая ситуация в КНР в XXI в. (см.: Каплунова М.Я., канд. дисс., с.47-70; О. И. Завьялова: ст. Языковая ситуация и языковая политика в КНР и др.).

4. Диалекты китайского языка: происхождение, особенности, классификация; сосуществование и корреляция с «путунхуа», перспективы. (см., напр.: Каплунова М.Я., канд. дисс., с.106-127, А.А.Шишнев. Особенности диалектов кит.языка, др.)

5. Кантонский диалект в современном Китае (состояние и перспективы). Путунхуа и кантонский. (см.: С.А. Баров, М.А. Егорова. Кантонский диалект в совр. Китае: проблема сохранения; ткж.: Каплунова М.Я. , Завьялова О.И., Клиновский)

6. Социальные функции путунхуа и языков нацменьшинств в КНР. Сферы регламентируемого /нерегламентируемого общения (см.: Каплунова М.Я., канд. дисс., с.93 -105, др.)

7. Состояние и перспективы функционального развития «путунхуа» и диалектов в КНР. (см., напр.: Каплунова М.Я., канд. дисс, с. 106-127, др.)

8. Типология языковой политики (определение , 4 типа ЯП) в КНР и языковое строительство «с китайской спецификой». (см., напр.: Каплунова М.Я., канд. дисс, с.71-83; с.93-94)

9. Реформа кит. письменности и языка (история, цели, этапы, введение «пиньиня», нынешнее состояние) как составляющая ЯП КНР (см.: Морозова Н.В., с. 45-94; Каплунова М.Я., с.47-62, др.)

10. Языковая ситуация и языковая политика в КНР в 21 в. См., напр.: Морозова Н.В., с.63-92, с.66-94, ;О.И.Завьялова. ст.: Языковая ситуация и языковая политика в КНР и др.)

11. Языковое законодательство КНР как элемент ЯП КНР: Конституция КНР о языке, Законы КНР о языке и письменности, О национальной автономии и т.д. (см., напр.: Каплунова М.Я., канд. дисс., с. 84- 92, др.)

12. Конфуцианский концепт «гармонии» (和谐) в ЯП руководства старого и современного Китая (см., напр: Н.В. Морозова, с.59-65)

13. Языковая ситуация в САР Гонконг (см.: Гутин И.Ю. Языковая ситуация в САР Гонконг КНР и политика властей в сфере языка.)

14. Политика властей КНР в области распространения путунхуа. (см., напр.: ст.: (PDF) Егорова М.А. Политика Китая в области распространения гос. языка путунхуа; соотв. разделы канд. дисс. М.Я. Каплуновой, О.И. Завьяловой, Морозовой Н.В.)

15. Свободная тема.

Доп. литература для подготовки:

1. Завьялова О.И. Официальные и неофициальные составляющие языковой ситуации в КНР// Китай на пути к возрождению. К 80-летию академика М.Л. Титаренко. – М. : ИД «Форум», 2014. – С. 207–215. 62.

2. Завьялова О.И. Путунхуа и диалекты: новые реалии китайского мира// Проблемы Дальнего Востока № 6. – М. : Наука, 2012. – С. 130–138. 63.

3. Завьялова О.И. Языковая политика// Китайская Народная Республика: политика, экономика, культура. К 65-летию КНР . – М. : ИД «ФОРУМ», 2014. – С. 360–365. 65.

4. Завьялова О.И. Языковая ситуация и языковая политика в КНР, 2010 [электронный ресурс] URL:http://www.ifesras.ru/attaches/books__texts/Zavyalova._Language_situation_in_PRC.pdf.

5. Клиновский В.А. Языковая политика в Китайской Народной Республике во второй половине XX века. Дисс...канд. ист. наук: 07.00.03. – Улан-Удэ, 2012.

6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	<p>Раздел I. Понятие языковой ситуации и языковой политики</p> <p>Тема 1.1. Понятие языковой ситуации и ее виды (типы)</p> <p>Тема 1.2. Языковая политика (языковое строительство)</p> <p>Тема 1.3. Языковая ситуация в России и странах СНГ</p>	<p>ПК-2.1</p> <p>Переводит устно в языковой паре русский китайский</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - теорию устного перевода, способы быстрого запоминания новой лексики - теорию и практику межкультурной коммуникации - варианты и социолекты рабочих языков переводчика - терминологию предметной области перевода и экстралингвистическую информацию по тематике перевода - профессиональную этику и деловой этикет Китая и России - языковую ситуацию в Китае (лингвистические проблемы в китайском обществе, стратегию формирования и распространения национального языка, специфику правового статуса языка в Китае и взаимодействие с другими языками/диалектами и др.) - особенности языковых ситуаций в соседнем с Китаем регионе <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять устный последовательный прямой/обратный перевод 	<p>Обсуждение, дискуссия (УО-4)</p>	<p>Вопросы к зачету 1-4</p>

			<ul style="list-style-type: none"> - систематизировать и осваивать новую лексику в необходимые сроки - определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода - быстро переходить с одного языка на другой - использовать специфические технические (графики, диаграммы, схемы) и коммуникативные, вербальные и невербальные средства языка во время осуществления последовательного перевода - излагать и анализировать информацию, касающуюся языковой ситуации и языковой политики в КНР и сопредельных странах 		
			<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - публичных выступлений на официальных мероприятиях - устного последовательного перевода в языковой паре русский-китайский - быстрого переключения с одного языка на другой - применения различных коммуникативных техник, принятых в родной и китаеязычной культурах - использования различных технических средств для осуществления быстроты и своевременности перевода - перевода языковой и страноведческой информации, касающейся лингвистической ситуации в КНР, Японии, Республике 		

			Корею, КНДР, Монголии, Сянгане, Макао, Сингапуре		
2	<p>РАЗДЕЛ II. Языковая ситуация в Китае</p> <p>Тема 2.1. Лингвистические проблемы в китайском обществе</p> <p>Тема 2.2. Диалекты китайского языка</p> <p>Тема 2.3. Судьбы национального языка</p> <p>Тема 2.4. Китайская письменность и её реформа</p> <p>Тема 2.5. Правовой статус языка в Китае и взаимодействие с другими языками (диалектами)</p>	<p>ПК-2.3</p> <p>Проводит международные протокольные мероприятия</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологию проведения официальных протокольных мероприятий - профессиональную этику и деловой этикет России и Китая - исторический опыт и результаты российско-китайских переговоров - корни современной языковой ситуации в Китае - характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории - языковые процессы, происходящие на территории современного Китая; - взаимобусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии. <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации - применять технологию проведения протокольных мероприятий - использовать современную коммуникативную, политическую, экономическую и иную терминологию для обеспечения положительного результата мероприятий - использовать различные технические и 	<p>Эссе (ПР-3), презентация, обсуждение, дискуссия (УО-4), анализ китайских нормативных документов</p>	<p>Вопросы к зачету: 5-12</p>

			<p>электронные средства для обеспечения синхронности и быстроты перевода</p> <ul style="list-style-type: none"> - адекватно применять страноведческие знания и консультировать по особенностям делового этикета сторон и тактике ведения переговоров их участниками - применять опыт прошлых и современных российско-китайских контактов при обеспечении проведения мероприятий 		
			<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации - публичных выступлений на официальных мероприятиях - языкового сопровождения протокольных мероприятий - быстрого переключения с одного языка на другой - гибкого использования различных коммуникативных средств (технических, не/вербальных), принятых в родной и китаеязычной культурах в зависимости от культурологического контекста 		
3	<p>Раздел III. Языковая ситуация в других странах Восточной Азии</p> <p>Тема 3.1. Языковая ситуация в странах ЮВА, современной Японии и Монголии</p> <p>Тема 3.2. Языковая ситуация и</p>	<p>ПК-2.3</p> <p>Проводит международные протокольные мероприятия</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологию проведения официальных протокольных мероприятий - профессиональную этику и деловой этикет России и Китая - исторический опыт и результаты российско-китайских переговоров 	<p>Доклад (УО-3), презентация</p>	<p>Вопросы к зачету 13-18</p>

	<p>языковая политика в Республике Корея и в КНДР. Языковая ситуация в китайских диаспорах за рубежом</p>		<ul style="list-style-type: none"> - корни современной языковой ситуации в Китае - характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории - языковые процессы, происходящие на территории современного Китая; - взаимообусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии. <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять межкультурную и межязыковую коммуникации - применять технологию проведения протокольных мероприятий - использовать современную коммуникативную, политическую, экономическую и иную терминологию для обеспечения положительного результата мероприятий - использовать различные технические и электронные средства для обеспечения синхронности и быстроты перевода - адекватно применять страноведческие знания и консультировать по особенностям делового этикета сторон и тактике ведения переговоров их участниками - применять опыт прошлых и современных российско-китайских контактов при обеспечении проведения мероприятий 		
--	--	--	--	--	--

			<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none">- осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации- публичных выступлений на официальных мероприятиях- языкового сопровождения протокольных мероприятий- быстрого переключения с одного языка на другой- гибкого использования различных коммуникативных средств (технических, не/вербальных), принятых в родной и китаеязычной культурах в зависимости от культурологического контекста		
--	--	--	---	--	--

7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности: этнокультурная и этноязыковая ситуация - языковой менеджмент - языковая политика Кн. 3 Языки славянских культур / Институт славяноведения РАН. - М.: 2017. - 526 С. (1экз.)
2. Каплунова М.Я. Социоллингвистика в Китае: история становления и перспективы развития //Социоллингвистика. 2020. № 3 (3). С. 30-40.
3. Каплунова М.Я. Языковая политика и функциональное развитие языков в КНР. <http://iling-ran.ru/main/theses/kaplunova.pdf/>
4. Морозова Н. В. «Языковая политика КНР на современном этапе (2001 2013 гг.). Дисс...канд. ист. наук: 07.00.03. – М.: 2019. – 188 С. http://www2.rsuh.ru/binary/2639597_49.1577442823.22977.pdf/

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

1. Гутин И.Ю. Языковая ситуация в специальном административном районе Гонконг КНР и политики властей в сфере языка //Международный научно-исследовательский журнал. - 2018. № 2 (68). С. 79-83.
2. Дэцзидэма. Языковая политика КНР: Создание языковой среды и сохранение старомонгольской письменности //Балтийский гуманитарный журнал. - 2021. Т. 10. № 1 (34). С. 103-106.
3. Егорова М.А. Политика Китая в облсти распространения государственного языка путунхуа // Языковая политика в условиях глобализации. – М. - 2017. С. 44-84.
4. Тишков В.А. Языковая ситуация и языковая политика в России (ревизия категорий и практик) //Полис. Политические исследования. - 2019. № 3. С. 127-144.
5. Трощинский П. В. Современная правовая система Гонконга / П. В. Трощинский // Труды Института государства и права РАН. - 2016. N 2. С. 175–198.
6. Шмарова Ж.В., Янь Ф. Языковая ситуация в КНР. В сборнике: III Готлибовские чтения: Востоковедение и регионоведение Азиатско-Тихоокеанского региона в фокусе современности // Материалы Международной научной конференции. - 2019. С. 505-509.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Завьялова, О.И. Языковая ситуация и языковая политика в КНР. http://www.ifesras.ru/attaches/books_texts/Zavyalova_Language_situation_in_PRC.pdf
2. Клиновский, В.А. Языковая политика в Китайской Народной Республике во второй половине XX века / В.А. Клиновский. <http://www.docme.ru/doc/236231/yazykovaya-politika-v-kitajskoj-narodnoj-respublike-vo-vtor>
3. 周有光：被上帝遗忘的“汉语拼音之父” (Чжоу Югуан: забытый отец китайского алфавита пиньинь). [Электронный ресурс] // People's Daily. [Электронный ресурс]. Электрон. дан. – Режим доступа: <http://culture.people.com.cn/GB/42223/164156/9752163.htm>
4. 秦刚。构建和谐社会必须着力建设和谐文化 (Цинь Ган. Построение гармоничной культуры для строительства гармоничного 167 общества). [Электронный ресурс]. Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.china.com.cn/chinese/zhuantu/gjhxsh/1001673.html>
5. 新汉语水平考试 (HSK) 海外实施报告. [Электронный ресурс]. Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.chinesetest.cn/gonewcontent.do?id=5589387>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Операционная система Windows – пакет Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), программа Adobe Acrobat Reader.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Рекомендации по самостоятельной работе

Для успешного освоения курса, прежде всего, необходимо познакомиться с программой курса, его задачами и целями. Это поможет понять для чего необходимо знание языковой ситуации и языковой политики.

Внимание к языковым проблемам было издавна характерно для китайского государства. Первая реформа исторической письменности приходится на 213 г. до н.э., когда император Цинь Шихуан искоренил местные иероглифы, употреблявшихся с общекитайскими в побежденных им царствах.

До начала XX века к сфере государственного контроля относился официальный письменный язык «вэньянь». XX век явился переломным в

отношении национального китайского языка. Но, нельзя забывать, что Китай – это страна диалектов. Следует не забывать, что один из древнейших китайских словарей был диалектный словарь «Фаньянь» («Местные слова»).

В современном Китае языковыми проблемами занимается ряд государственных организаций: специальные структуры Министерства образования КНР и Государственный комитет по работе в области языка и письменности.

Китайский язык – один из самых распространенных языков планеты. Китайский язык в Китае и мире – это отдельная проблема и она тесно связана с языковой политикой и ситуацией в странах Восточной Азии.

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены ниже.

2. Суть самостоятельной работы.

Самостоятельная работа по дисциплине «Лингвистическая ситуация в Китае» занимает 72 часов, из них 27 часов – подготовка к зачету. Поэтому нужно приступить к ней с первых дней изучения дисциплины. При подготовке к усвоению различных тем следует обратить внимание на список обязательной и дополнительной литературы. Необходимо постоянно обращать внимание на то, что в разных странах существуют как общие проблемы в языковой ситуации, так и особые, связанные с национально-культурной спецификой данного региона. Важно обращать внимание на своеобразие различных подходов к решению проблем. В ходе самостоятельной работы находите примеры новых подходов и методов решений проблем как национального языка, так и диалектов.

При подготовке к лекционным и практическим занятиям, к выполнению заданий в системе методов активного обучения важно изучать и творчески применять материалы, включенные в список основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». При необходимости рекомендуется расширять территорию самостоятельного поиска научной литературы и справочных материалов.

3. Методические указания по работе с источниками.

Поскольку содержание курса предполагает ознакомление с разнообразными аспектами материальной, социально-экономической, культурной жизни китайцев и народов стран ВА, структура источников информации при самостоятельной подготовке по большинству тем включает

не только публикации, но и всевозможные выставки, мероприятия, экскурсии, вплоть до общения с носителями культуры.

4. Методические рекомендации для подготовки докладов, сообщений в форме презентаций.

Для подготовки устных сообщений или презентаций возможна не только индивидуальная работа, но и парная – содокладчики самостоятельно разделяют материал между собой.

Желательны иллюстративные (фото- и видео-) материалы, статистические диаграммы и таблицы. Общие требования к презентации:

- презентация не должна быть меньше 10 слайдов;
- первый лист – это титул, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта; фамилия, имя, отчество автора.

Темы сообщений, докладов в форме презентаций:

1. Стратегия формирования и распространения национального языка в Китае.
2. Правовой статус языка в Китае и взаимодействие с другими языками.
3. Распространение «путунхуа» и языковая ситуация на Тайване, в Гонконге, Макао и Сингапуре.
4. Языковая ситуация в Китае и других странах Восточной Азии: общее и особенное.

Вопросы, выносимые для обсуждения/ дискуссий:

1. Качественные признаки языковой ситуации.
2. Языковая политика как составная часть национальной политики.
3. Китайский язык в Китае и мире: прошлое, настоящее и будущее.
4. Структура диалектов китайского языка. Пекинский и другие диалекты.
5. Китайская письменность и китайский язык. Основные противоречия и трудности в проведении языковых реформ в XX веке.

5. Подготовка к зачету

Зачет по курсу можно получить по итогам всех практических работ по рейтинговой системе. Посещение лекций поможет не только освоить курс, но и подготовиться к практическим работам. Преподаватель еженедельно проводит консультации по пройденным и предстоящим темам.

6. Критерии оценки (устного сообщения, доклада, в том числе выполненных в форме презентаций)

100 - 86 баллов («зачтено» с оценкой «отлично») выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме

исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно.

85 - 76 баллов («зачтено» с оценкой «хорошо») - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы.

75 - 61 балл («зачтено» с оценкой «удовлетворительно») – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы.

менее 61 балла («незачет») – если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы или в оформлении работы.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы ¹	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766,	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	

¹ В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

	D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807		
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47",	

		500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу

		здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.	Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.
--	--	---	---

10. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Лингвистическая ситуация в Китае»

Направление подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика

**Магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-
китайской коммуникации»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2022**

Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	<p>Раздел I. Понятие языковой ситуации и языковой политики</p> <p>Тема 1.1. Понятие языковой ситуации и ее виды (типы)</p> <p>Тема 1.2. Языковая политика (языковое строительство)</p> <p>Тема 1.3. Языковая ситуация в России и странах СНГ</p>	<p>ПК-2.1</p> <p>Переводит устно в языковой паре русский китайский</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - теорию устного перевода, способы быстрого запоминания новой лексики - теорию и практику межкультурной коммуникации - варианты и социолекты рабочих языков переводчика - терминологию предметной области перевода и экстралингвистическую информацию по тематике перевода - профессиональную этику и деловой этикет Китая и России - языковую ситуацию в Китае (лингвистические проблемы в китайском обществе, стратегию формирования и распространения национального языка, специфику правового статуса языка в Китае и взаимодействие с другими языками/диалектами и др.) - особенности языковых ситуаций в соседнем с Китаем регионе <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять устный последовательный 	<p>Обсуждение, дискуссия (УО-4)</p>	<p>Вопросы к зачету 1-4</p>

			<p>прямой/обратный перевод</p> <ul style="list-style-type: none"> - систематизировать и осваивать новую лексику в необходимые сроки - определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода - быстро переходить с одного языка на другой - использовать специфические технические (графики, диаграммы, схемы) и коммуникативные, вербальные и невербальные средства языка во время осуществления последовательного перевода - излагать и анализировать информацию, касающуюся языковой ситуации и языковой политики в КНР и сопредельных странах 		
			<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - публичных выступлений на официальных мероприятиях - устного последовательного перевода в языковой паре русский-китайский - быстрого переключения с одного языка на другой - применения различных коммуникативных техник, принятых в родной и китаеязычной культурах - использования различных технических средств для осуществления быстроты и своевременности перевода - перевода языковой и страноведческой информации, касающейся лингвистической 		

			ситуации в КНР, Японии, Республике Корея, КНДР, Монголии, Сянгане, Макао, Сингапуре		
2	<p>РАЗДЕЛ II. Языковая ситуация в Китае</p> <p>Тема 2.1. Лингвистические проблемы в китайском обществе</p> <p>Тема 2.2. Диалекты китайского языка</p> <p>Тема 2.3. Судьбы национального языка</p> <p>Тема 2.4. Китайская письменность и её реформа</p> <p>Тема 2.5. Правовой статус языка в Китае и взаимодействие с другими языками (диалектами)</p>	<p>ПК-2.3</p> <p>Проводит международные протокольные мероприятия</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологию проведения официальных протокольных мероприятий - профессиональную этику и деловой этикет России и Китая - исторический опыт и результаты российско-китайских переговоров - корни современной языковой ситуации в Китае - характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории - языковые процессы, происходящие на территории современного Китая; - взаимообусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии. <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации - применять технологию проведения протокольных мероприятий - использовать современную коммуникативную, политическую, экономическую и иную терминологию для обеспечения положительного результата мероприятий 	<p>Эссе (ПР-3), презентация, обсуждение, дискуссия (УО-4), анализ китайских нормативных документов</p>	<p>Вопросы к зачету: 5-12</p>

			<ul style="list-style-type: none"> - использовать различные технические и электронные средства для обеспечения синхронности и быстроты перевода - адекватно применять страноведческие знания и консультировать по особенностям делового этикета сторон и тактике ведения переговоров их участниками - применять опыт прошлых и современных российско-китайских контактов при обеспечении проведения мероприятий 		
			<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации - публичных выступлений на официальных мероприятиях - языкового сопровождения протокольных мероприятий - быстрого переключения с одного языка на другой - гибкого использования различных коммуникативных средств (технических, не/вербальных), принятых в родной и китаеязычной культурах в зависимости от культурологического контекста 		
3	<p>Раздел III. Языковая ситуация в других странах Восточной Азии</p> <p>Тема 3.1. Языковая ситуация в странах ЮВА, современной Японии и Монголии</p>	<p>ПК-2.3</p> <p>Проводит международные протокольные мероприятия</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологию проведения официальных протокольных мероприятий - профессиональную этику и деловой этикет России и Китая - исторический опыт и результаты 	<p>Доклад (УО-3), презентация</p>	<p>Вопросы к зачету 13-18</p>

	<p>Тема 3.2. Языковая ситуация и языковая политика в Республике Корея и в КНДР. Языковая ситуация в китайских диаспорах за рубежом</p>		<p>российско-китайских переговоров</p> <ul style="list-style-type: none"> - корни современной языковой ситуации в Китае - характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории - языковые процессы, происходящие на территории современного Китая; - взаимообусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии. <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации - применять технологию проведения протокольных мероприятий - использовать современную коммуникативную, политическую, экономическую и иную терминологию для обеспечения положительного результата мероприятий - использовать различные технические и электронные средства для обеспечения синхронности и быстроты перевода - адекватно применять страноведческие знания и консультировать по особенностям делового этикета сторон и тактике ведения переговоров их участниками - применять опыт прошлых и современных российско-китайских контактов при обеспечении проведения мероприятий 		
--	--	--	--	--	--

			<p>Владеет навыками</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации - публичных выступлений на официальных мероприятиях - языкового сопровождения протокольных мероприятий - быстрого переключения с одного языка на другой - гибкого использования различных коммуникативных средств (технических, не/вербальных), принятых в родной и китаеязычной культурах в зависимости от культурологического контекста 		

Оценочные средства для текущего контроля

Текущая аттестация по курсу проводится в форме контрольных мероприятий (обсуждений, участие в дискуссии, презентаций, эссе). При этом рейтинговая система позволяет студентам получить экзамен по итогам текущих контрольных мероприятий.

Объектами оценивания выступают:

- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Незачет (неуд.)	Зачтено (удовл.)	Зачтено (хорошо)	Зачтено (отлично)
ПК-2.1	Знает	<i>не обладает необходимыми знаниями основного материала тем 1-9 (см. выше), если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки</i>	<i>Неглубокие знания только базового материала, плохое знание деталей, допускает неточности в изложении формулировок, положений материала</i>	<i>твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская значимых неточностей при ответе на вопрос, в формулировках, хорошо решает практические задачи</i>	<i>глубоко и прочно усвоил научный и практический материал дисциплины, свободно справляется с разными задачами, вопросами и другими видами применения знаний</i>
	Умеет	<i>не умеет четко и логично излагать материал, увязывать теорию с практикой, испытывает затруднения в аргументации положений материала</i>	<i>нарушает логику изложения материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.</i>	<i>правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет всеми необходимыми навыками и приемами их выполнения</i>	<i>четко и логично излагать материал, тесно увязывать теорию с практикой, уместно применять научную литературу при решении задач</i>
	Владеет навыками	<i>не владеет навыками применения научной литературы по теме, с большими затруднениями выполняет практические</i>	<i>не имеет достаточных навыков и приемов выполнения практических/ задач</i>	<i>хорошими навыками и приемами выполнения практических/научных задач</i>	<i>разносторонними навыками и приемами выполнения практических/</i>

		<i>задачи.</i>			<i>задач.,</i>
ПК-2.3	Знает	<i>не обладает необходимыми знаниями материала тем 1-9, не знает значительной части базового материала, допускает существенные ошибки при его изложении</i>	<i>только основной материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности изложения, нетвердо знает теоретические обоснования</i>	<i>твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос</i>	<i>глубоко и прочно усвоил весь материал дисциплины, свободно справляется с разными задачами, вопросами и другими видами применения знаний</i>
	Умеет	<i>Не умеет правильно раскрывать тему, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы</i>	<i>Нарушает логику изложения материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.</i>	<i>правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет всеми необходимыми навыками и приемами их выполнения</i>	<i>тесно увязывает теорию с практикой, свободно справляется со всеми видами применения знаний, легко адаптируется при изменении заданий</i>
	Владеет навыками	<i>практически не владеет навыками изложения учебного материала, применения научной литературы при решении практических задач</i>	<i>слабо владеет навыками логичного и системного изложения материала, не владеет навыками выполнения практических работ.</i>	<i>твердыми навыками и умениями выполнения практических/научных задач.</i>	<i>разносторонними навыками и приемами решения практических/теоретических задач</i>

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Лингвистическая ситуация в Китае» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Для студентов, не аттестованных по результатам рейтинговой системы, предлагается перечень вопросов к зачету – устному опросу.

Вопросы к зачету

1. Понятие языковой ситуации и ее виды.
2. Признаки языковой ситуации (количественные, качественные, оценочные).
3. Особенности современной языковой ситуации в РФ.
4. Языковая политика и ее отношение к диалектам и реформам языка.
5. Особенности языковой ситуации в КНР.
6. Понятие диалекта и классификация диалектов в КНР.
7. Синхронические отличия диалектов Китая и роль диалектов в общественной жизни КНР.
8. Национальный язык и его статус в КНР (последние правовые документы о языке и письменности).
9. Языковая ситуация на Тайване, в Гонконге и Макао.
10. Становление китайской письменности, первые ее реформы.
11. Реформы китайской письменности в XX веке, их результаты, состояние и перспективы.
12. Взаимодействие китайского языка с другими языками, функционирующими в КНР, и с языками мира.
13. Языковая ситуация и языковая политика в Японии.
14. Речевой этикет и вербальное поведение японцев. Мужская и женская речь.

15. Территориальные и социальные диалекты в Японии.
16. Языковая ситуация и языковая политика в Монголии.
17. Особенности языковой политики в Республике Корея и КНДР.
18. Языковая ситуация в китайских диаспорах за пределами КНР.

Образец билета к зачету:

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» Восточный институт - Школа региональных и международных исследований ООП <u>58.04.01 Востоковедение и африканистика, Магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации»</u> шифр, название направления подготовки Дисциплина <u>«Лингвистическая ситуация в Китае»</u> Форма обучения <u>очная</u> Семестр <u>осенний</u> <u>2023 - 2024</u> учебного года осенний, весенний Реализующая кафедра <u>китаеведения</u>	
билет № 1	
1. Теоретический вопрос: Языковая ситуация на Тайване, в Гонконге и Макао.	
Врио зав. кафедрой _____	<u>А.Н.Сбоев</u>

Критерии выставления оценки студенту на зачете (с оценкой) по дисциплине «Лингвистическая ситуация в Китае»:

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
100-86	<i>зачтено</i> («отлично»)	Оценка «зачет» («отлично») выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
85 - 76	<i>зачет</i> («хорошо»)	Оценка «зачет («хорошо») выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
75 - 61	<i>зачтено</i> («удовл»)	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
<i>менее 61</i>	<i>незачет</i> («неуд.»)	Оценка «незачет» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «незачет» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.